



Nos Meilleurs Voeux

Naše nejlepší přání

Všetko nejlepší

I N F O R M A T I O N S

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE DE L'AOTS

SAMEDI 8 FÉVRIER 2025
À 15H30

SALLE PAUL VAILLANT-COUTURIER
28 AV. PAUL VAILLANT-COUTURIER
92220 BAGNEUX

MERCI DE PENSER
À VOTRE COTISATION

FEDERATION **FRANCE SLOVAQUIE**

29 rue Henri Regnault
92500 RUEIL-MALMAISON

contact@france-slovaquie.com



<https://france-slovaquie.com>

SUIVEZ NOUS **SUR FACEBOOK**

- [AOTS-Association des Originaires et Amis des Pays Tchèques et Slovaque](#)
- [FS NADEJE Pariž Francúzsko/ Ensemble Folklorique NADEJE Paris France](#)
- [Voyage AOTS \(Zájazd AOTS\)](#)
- [Recettes tchèques et slovaques/ České a slovenské recepty](#)

ASSOCIATION DES ORIGINAIRES **ET AMIS DES PAYS** **TCHÈQUES ET SLOVAQUE**

Association Loi 1901
4 rue Ronsard - 92360 MEUDON LA FORET

SIRET : 784 452 716 000 29
ISSN : 0787-1423

www.aots.com - contact@aots.com

Directeur de publication et rédacteur en chef :
Daniel COMPAGNON
Corretrices : Françoise BEZAULT
Monique COMPAGNON
Mise en page : Michel ANDRE

N° 375. année 2024 - trimestre 4
Imprimé par BLR 92
39 Av. Gallois 92340 Bourg-la-Reine

TRADITIONNELLE CÉRÉMONIE DU 1ER NOVEMBRE AU CIMETIÈRE DU PÈRE LACHAISE



Le monument aux soldats tchécoslovaques morts pour la France durant les deux guerres mondiales était inauguré le 19 décembre 1934, il est situé dans la 84e division du cimetière sur *l'avenue des combattants étrangers morts pour la France*. À l'invitation de l'Association des Volontaires Tchécoslovaques en France (AVTF) il rassemble, chaque année, ambassades et associations slovaques et tchèques et le public.

Nommés récemment en France, S.E.M. Jaroslav Kurfürst Ambassadeur de la République tchèque et le Colonel Ladislav Suvák, Attaché de défense de la République slovaque, avec S.E.M. Jan Šóth Ambassadeur de Slovaquie (centre de la photo) ont rendu hommage aux Morts en présence d'originaires.



S.E.M. Jaroslav Kurfürst



Colonel Ladislav Suvák



SLOVENSKÉ HODY 24 NOVEMBRE 2024 RUEIL-MALMAISON

Le dimanche 24 novembre, s'est déroulée la première manifestation de la jeune Fédération France Slovaquie et ... premier succès. Plus de 250 personnes, slovaques ou amis de la Slovaquie, avaient fait le déplacement pour se rendre à la Salle Atrium de Rueil-Malmaison. Parmi elles : Son Excellence M. Ján Šoň, ambassadeur de Slovaquie, accompagné de son épouse, le colonel Ladislav Suvák, Attaché de Défense de la République slovaque, accompagné de son épouse, Monsieur Xabi Elizagoyen, Maire-adjoint de Rueil-Malmaison et Conseiller départemental des Hauts-Seine, Madame Carole Thierry, Conseillère municipale déléguée aux Relations avec le monde associatif, l'écrivain slovaque Jozef Banáš, Monsieur Georges Koch, Premier maire adjoint honoraire de Meudon, ...

Gastronomie, mode et culture traditionnelle slovaques furent mises en valeur lors de ce chaleureux après-midi.

Côté gastronomie : guláš, houskové kledniky, štrúdle ; Côté mode : défilé de la marque de vêtements Horoya Tele ; Côté culture traditionnelle : spectacle des groupes Lubovňan de Stará Ľubovňa et Nadeje de l'A.O.T.S.



Les musiciens
de Liptov



Les enfants de Nadeje



Notre groupe Nadeje dans le village de Važec



Le groupe Ľubovňan entourant Son Excellence M. Ján Šoth



Les modèles de la marque de vêtements Horoya Tele

IMPRESSIONS DE VOYAGE

• Bonjour Daniel et Monique, nous sommes revenus à la vie d'avant avec des souvenirs joyeux de ce voyage, partagé avec tous dans la joie et la bonne humeur. Nous avons apprécié la bonne organisation de la semaine, bien remplie et le rassemblement des participants. Nous avons pu tisser de nouveaux liens, les échanges avec tous ont été faciles et enrichissants. Beaucoup de rires autour de nous, ce qui est bien appréciable en ce moment. Nous faisons partie des COVID, J'c bien malade trois jours, et pour moi cela n'aura été qu'un gros rhume fatiguant certes, mais en cours de résolution. Nous sommes prêts à repartir l'an prochain. Meilleurs souvenirs. Les Bodin's

• Budapest très belle ville riche d'architecture aussi bien sur les hauteurs de Buda que du côté de Pest. Le parlement, le pont des chaînes, les églises, le quartier du château et les fameux Thermes. Beaucoup d'espaces verts. Les rives du Danube très illuminées la nuit. J'y retournerai prendre le 2ème plus vieux métro d'Europe ... tous les transports sont gratuits pour les plus de 65 ans ! Très ému en arrivant en Slovaquie à la découverte du château de Slovenska Lupča où nous attendait Lúbo et sa cornemuse. L'église de Svätý Kríž, le Musée ethnographique et le musée des cloches à la rencontre des locaux. J'ai beaucoup appris sur la fujara, instrument de musique utilisé uniquement dans cette région. Et, chaque soir, spectacle de chants, de danses, de musique qui me donnaient des frissons dans cette salle de l'hôtel très acoustique. Malheureusement le covid est apparu le dernier jour. Anicet

• Encore un excellent voyage même si je n'ai pas pu tout voir et faire comme tous les participants, hôtel super en plein centre à Budapest, on s'est régalé aux divers repas, ambiance chaleureuse et conviviale, beaucoup de générosité, le temps en plus était avec nous. Jacqueline, Georges

• Super voyage inoubliable. Merci à Daniel pour la réalisation de ce 24ème voyage. Programme respecté. Le beau temps était là. Très belles rencontres, comme avec le facteur de fujara et le Musée des cloches, très émouvant. Sans oublier les spectacles folkloriques. Merci aux participants. Groupe formidable. Amitiés à tous. Nicole

• Monique (la mienne) et moi sommes allés déjà plusieurs fois en Slovaquie, seuls ou avec notre famille française. Mais pour une première fois en voyage organisé par les associations ARTS et AOTS, nous avons découvert d'autres aspects et vécu des moments délicieux : la convivialité dans les airs, le partage des "médicaments" (à base de Slivovica ou de cognac) dans les parcours en car, grâce à Nicole qui nous a comptés et recomptés à chaque déplacement, la dextérité des chauffeurs de car pour exécuter des marches arrière en espace réduit, les instants de surprise concoctés par les organisateurs (comme par exemple l'attaque du train de Čierny Balog avec mousquets et fouets locaux), les visites inattendues comme par exemple celle du musée des cloches de Miklós !, les plats slovaques typiques (petits déjeuners, soupes, brynzové halušky, mak et autres guláš), la visite de Budapest à la lumière des connaissances du guide Peter, avec notamment la découverte des statues miniatures dont les bottes de Staline, les retrouvailles avec Lúbo qui nous a présenté un jeune maîtrisant très bien la fujara et la cornemuse, les danses et musiques folkloriques (Groupe Mostár, par exemple). Mais plutôt que lire ou admirer photos et films, vivre un tel voyage et les échanges personnels entre nous c'est encore mieux !!!! Grand merci aux organisateurs et à renouveler. Monique et Michel A.

• Bonjour à tous, pour ma part je suis ravi du voyage tant par le choix des visites à Budapest avec Peter qui nous a fait visiter les endroits les plus emblématiques de la ville, et surtout je garde un souvenir très amusant de notre passage aux thermes. A Brezno nous avons pu visiter les environnements très intéressants, sans oublier la rencontre avec les artistes locaux et les soirées très sympathiques avec les différents groupes folkloriques. Le groupe était très agréable

et sympa nous avons pu échanger et partager le long du séjour. A très bientôt.
Bises. Maria

• Voyage très agréable, ambiance toujours aussi sympathique. Merci de tout cœur à tous. Anifa

• Un grand merci pour ce voyage qui, une fois encore, nous a fait un grand bien au corps, au cœur et à l'esprit. Le plus remarquable reste les rendez-vous que tu organises chez les habitants : visites de musées ainsi que les invitations de groupes folkloriques. Ces moments partagés sont de grands privilèges. Mais je n'oublie pas le groupe qui a bien "fonctionné" et qui a participé à cette ambiance cordiale et souriante. Jean-Claude Bodin

• Merci pour cette très sympathique semaine. Daniel T.

• J'ai aimé ce voyage du début jusqu'à la fin. De très belles visites de divers monuments et endroits à l'extérieur. Très très bonne ambiance dans le groupe, super ! Viviane V. M.

INSTANTANÉS DE VOYAGE AOTS - ARTS 2024



A Budapest, devant la statue d'Anonymous



Les thermes Széchenyi de Budapest



Spectacle du groupe Mostár



Devant l'église en bois de Svätý Kríž



A Telgárt, devant le mont Král'ova Hoľa

Chez notre ami Jozef Libica,
facteur de fujara



Mikuláš Ğigac, Musée des cloches à Šumiac



Dernière soirée avec Tomáš Abel,
Maire de Brezno (2^{ème} à partir de la droite)

MIKULÁŠ ET NADEJE A LA MADELEINE

La venue de MIKULÁŠ, avec ses cadeaux, a été organisée, cette année, le 1^{er} décembre en l'église de la Madeleine à Paris, conjointement par : l'Ambassade de Slovaquie, la Mission catholique slovaque, la Fédération France Slovaquie et les associations Petit Slavik, A.A.F.S. et A.O.T.S.



Chants de Noël par notre groupe Nadeje



Sacha et Nina avec Mikuláš



Avec Son Excellence Monsieur Ján Šoth (au centre) et le père Imrich Toth (à droite)



Les enfants, les parents et Nadeje autour de Saint Nicolas

NADEJE A BAGNEUX

CINDRUŠKA

dans le village
de Važec



NOS MUSICIENS SLOVAQUES

Iveta Šimunková
Robo Čunderlik
Lukáš Rác
Tomáš Diabelko

NOTRE PETITE RELÈVE

Sacha
Mareva
Nina
Olivia



Parmi les pays à visiter absolument en 2025, le Lonely Planet recommande vivement une destination européenne, voisine de la Pologne.

Tous les ans, le célèbre guide de voyage *Lonely Planet* conseille des destinations à découvrir absolument l'année suivante.

Récemment, les experts ont élu Toulouse comme la meilleure ville du monde à visiter en 2025. La Ville Rose s'est démarquée avec sa vie culturelle vibrante et sa gastronomie. Par la même occasion, ils ont aussi désigné les pays et les régions du monde à sillonner. Cette année, le guide de voyage a mis en avant plusieurs destinations encore peu touristiques, comme le Cameroun, le Kazakhstan ou encore l'Arménie. Des destinations idéales pour sortir des sentiers battus, tout comme ce pays d'Europe, qui fait aussi partie de ce classement.

D'après le Lonely Planet, la Slovaquie est l'une des destinations incontournables de 2025. Partageant des frontières avec la Tchéquie, l'Autriche, la Hongrie, la Pologne et l'Ukraine, ce pays d'Europe est majoritairement montagneux et fera le bonheur des randonneurs. Membre de l'Union européenne, la devise de la Slovaquie est aussi l'euro, et les prix y sont généralement 40% moins élevés qu'en France, ce qui en fait donc une destination plus qu'abordable pour les visiteurs venus de l'Hexagone.

Souvent, on conseille de visiter la Slovaquie entre avril et septembre, même s'il y a plus de monde en juillet et en août. Toutefois, ce pays est encore assez peu touristique, bien qu'il ait accueilli 5,7 millions de visiteurs sur son sol en 2023, d'après l'Office statistique de la République slovaque. Il s'agit alors du deuxième chiffre le plus élevé des 23 dernières années, bien que la plupart des touristes soient eux-mêmes slovaques. Par ailleurs, il n'existe pas encore de vol direct entre Paris et Bratislava, sa capitale.

QUE FAIRE EN SLOVAQUIE ?



Bratislava est bien entendu une ville à ne pas manquer. Possédant un charme unique avec ses bâtiments colorés, elle mélange architecture médiévale, baroque et moderne.

Le château de Bratislava fait partie des incontournables de la capitale, il offre une vue sublime sur la ville et domine le Danube. Il est aussi possible de faire une croisière sur le fleuve, ou une balade sur ses rives, ou visiter les musées de la ville, comme le musée d'art moderne Danubiana Meulensteen.

Cependant, si vous visitez la Slovaquie, il serait dommage de ne pas aller au-delà de la capitale. En effet, **7 sites slovaques sont inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO**, dont 5 culturels et 2 naturels. Par exemple, la ville minière Banská Štiavnica fait partie de cette prestigieuse liste, tout comme les grottes du karst d'Aggtelek et du karst de Slovaquie.

Pour les plus sportifs, le *Lonely Planet* recommande de faire de la raquette dans les Hautes Tatras, chaîne de montagnes classée "**réserve de biosphère**" par l'UNESCO. À chaque saison, les panoramas qu'offrent ces montagnes sont à couper le souffle. Sinon, le guide de voyage conseille aux amateurs de sensations fortes d'escalader des échelles au-dessus des cascades du parc national du **Slovensky Raj** (Le Paradis slovaque).

PAYS D'EUROPE MÉCONNUS À DÉCOUVRIR ABSOLUMENT EN 2025, SELON LE LONELY PLANET

Article de Emilie Gille

ARTS

ASSOCIATION POUR LES RELATIONS FRANCO-TCHÉCO-SLOVAQUES BAGNEUX

Présidente : Nicole MERCIER
54 avenue Ravera, 92220 BAGNEUX

A l'invitation de Nicole MERCIER, Présidente, les adhérents et amis de l'ARTS, les participants au voyage 2024 étaient invités, le samedi 23 novembre, à un après-midi amical et festif dans la salle Paul Vaillant-Couturier.

Plus de 50 personnes ont participé à cette rencontre bien remplie : goûter, animation musicale par notre ami Claude VAUTIER et spectacle folklorique par le groupe NADEJE, accompagné par quatre musiciens slovaques venus spécialement de la région de Liptov.



PROCHAINE ACTIVITÉ DE L'A.R.T.S

SAMEDI 8 FÉVRIER 2025
à 10H45

ASSEMBLEE GENERALE ARTS

Salle Paul Vaillant-Couturier
28 Av. Paul Vaillant-Couturier
92220 BAGNEUX

SPORTS – SPORTS - SPORTS

TENNIS

- 👉 Tournoi de Ryad (Arabie Séoudite) 5.11.2024 Barbora Krejčíková (CZ) 1^{ère}
- 👉 Coupe Billie Jean King 19.1.2024
 - simples dames Šramková Rebecca (SK) 1^{ère}
 - doubles dames Hrunčáková Viktória et Mihalíková Tereza (SK) 2^{ème}

CYCLISME

- Paris -Tours 10.10.2024 Mathias Vacek (CZ) 2^{ème}



BRIOCHE TRESSEE

INGRÉDIENTS POUR 2 BRIOCHES :

- 600 g de farine ordinaire,
 - 600 g de farine semi épaisse,
 - 4 dcl de lait,
 - 175 g de beurre,
 - 180 g de sucre,
 - 2 œufs,
 - 42 g levure (1 carré),
 - 0,5 dcl rhum,
 - sel,
 - 1 sachet de vanille,
 - 1 zeste de citron,
 - des raisins secs
1. Mélangez la levure avec le lait tiède et un peu de sucre, puis laissez reposer
 2. Fouettez la farine avec le sel, puis incorporez la solution de levure et le reste du sucre
 3. Pétrissez la pâte avec vos mains. La pâte doit être lisse et élastique. Travaillez le beurre dans la pâte, puis placez-la dans un endroit chaud pendant au moins deux heures (la pâte doit doubler de volume).
 4. Pétrissez ensuite la pâte et coupez-la en deux morceaux
 5. Roulez les morceaux en 3 morceaux égaux, tressez, puis placez dans un plat allant au four. Réservez dans un endroit chaud pour doubler de volume
 6. Enfournez 20-25 minutes, 180° jusqu'à ce que les brioches soient dorées et bien cuites, puis badigeonnez les de beurre fondu.

PLETENÁ BRIOŠKA

INGREDIENCIE NA 2 BUCHTY:

- 600 g hladkej múky
 - 600 g polohrubej múky
 - 4 dcl mlieka,
 - 175g masla,
 - 180g cukru,
 - 2 ks vajcia
 - 42g (kocka) kvasníc
 - 0,5 dcl rumu
 - Soľ,
 - 1 vanielka,
 - Citrónová kôra,
 - Hrozienka
1. Droždie zmiešame s teplým mliekom a trochou cukru, potom necháme odležať
 2. Múku vyšľaháme so soľou, potom vmiešame kvasnicový roztok a zvyšok cukru
 3. Cesto miesime rukami. Cesto by malo byť hladké a elastické. Do cesta zapracujte maslo, potom ho vložte na teplé miesto aspoň na dve hodiny (cesto by sa malo zdvojnásobiť)
 4. Potom cesto vymiesime a nakrájame na dva kusy
 5. Kúsky rozvaľkáme na 3 rovnaké kúsky, zapletáme a potom vložíme do zapiekacej misy. Odložte na teplé miesto, aby sa zdvojnásobila veľkosť
 6. Pečieme 20-25 minút pri 180 ° C do zlatista a uvarené, potom potrieme rozpusteným maslom.

COTISATION - ADHÉSION

- Vous pouvez régler votre cotisation – adhésion **par chèque** à l'ordre de AOTS **ou virement** sur le compte de l'AOTS : IBAN: FR76 3000 3032 4100 0506 7872 504
BIC-ADRESSE SWIFT : SOGEFRPP
- Paiement par Internet et Carte bancaire à l'adresse suivante : <https://www.helloasso.com/associations/association-des-originares-et-amis-des-pays-tcheques-et-slovaque/adhesions/formulaire-adhesion-aots>
- Ou via notre site internet : www.aots.com, rubrique "qui sommes nous", et cliquez sur "Formulaire adhésion"
- Adresse : <http://aots.com/public/index.php/qui-sommes-nous/formulaire-adhesion/>
- En utilisant le Code Promo Adhésion **A19013T6** votre cotisation est **réduite de 2 €** pour un individuel et **3 €** pour deux personnes, sauf sur la catégorie : Faible revenu.

ATTENTION - IMPORTANT

**Le Code Promo Adhésion n'est valable que pour un règlement par internet.
Code valable jusqu'à la parution du prochain bulletin.**

Le Trésorier, Pierre NOBLET.



POSTEZ CE COUPON AVEC VOTRE CHÈQUE

Tarifs : 1 Personne 28 € - 2 Personnes 40 € - Faible revenu 12 €

MONSIEUR, nom : Prénom :

MADAME, nom : Prénom :

Adresse :

Ville :

Code postal :

Courriel : @

Tél. Fixe :

Tél. Mobil :

**Postez ce coupon accompagné de votre chèque à l'ordre de : A.O.T.S.
à l'adresse suivante :**

**Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque
4 rue Ronsard - 92360 Meudon La Forêt**

Notre site : www.aots.com - Notre adresse e-mail : contact@aots.com